



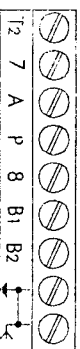
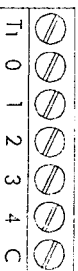
RICAMBI / SPARE PARTS / DETACHEES / ERSATZTEILE / RECAMBIOS

Scheda base  
Motherboard  
Carte base  
Grundplatte  
Tarjeta base

# ZBY2

Decorazione  
Serial  
**103**  
197-01  
© CAME BV/77  
319L03

SCHEMA COLLEGAMENTO  
WIRING DIAGRAM  
SCHEMA DE CONNEXION  
ANSCHLUBPLAN  
ESQUEMA CONEXION



Lampada spia 24V cancellato aperto  
24V gate-opened signal lamp  
Lampe-témoin 24V portail ouverte  
Signallampe 24V, Öffnen  
Lampara indicadora 24V puerta abierta



Lampada spia 24V cancellato chiuso  
24V gate-closed signal lamp  
Lampe-témoin 24V portail fermé  
Signallampe 24V, geschlo-senes Tor  
Lampara indicadora 24V puerta cerrada



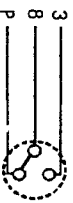
Pulsante chiuda (N.O.)  
Close button (N.O.)  
Poussoir de fermeture (N.O.)  
Taste Schließen (Arbeitskontakt)  
Pulsador de cierre (N.O.)



Pulsante apre (N.O.)  
Open button (N.O.)  
Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)  
Taste Öffnen (Arbeitskontakt)  
Pulsador de apertura (N.O.)



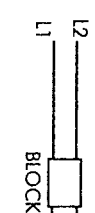
Pulsante stop (N.C.)  
Pushbutton stop (N.C.)  
Bouton-poussoir arrêt (N.C.)  
Stop-Taste (N.C.)  
Pulsador de stop (N.C.)



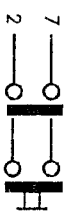
Stop parziale  
Nel caso questa funzione non fosse prevista, collegare i morsetti P-8 tra loro  
Partial stop  
Connect terminal P to terminal 8 if this function will not be used  
Stop partiel  
Si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes P-8 entre elles  
Teil-Stop  
Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, die Klemme P mit Klemme 8 verbinden  
Stop parcial  
En caso de que esta función no esté prevista, conectar entre si los bornes P-8



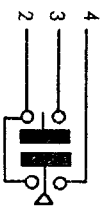
Uscita 230V a.c. in movimento (es. lampeggiatore)  
230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light)  
Sortie 230V (a.c.) en mouvement (ex. branchement clignotant)  
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß)  
Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p. ej. conexión intermitente)



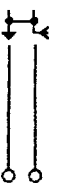
Alimentazione 230V (a.c.)  
230V (a.c.) power input  
Alimentation 230V (a.c.)  
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)  
Alimentación 230V (a.c.)



Contatto radio e/o pulsante per comando  
Contact radio and/or button for control  
Contact radio et/ou poussoir pour commande  
Funkkontakt und/oder Taste Steuerung  
Contacto radio y/o pulsador para mando



Selettore a chiave  
Key-operated selector switch  
Sélecteur à clef  
Schlüssel-Wahlschalter  
Selector coil/lave



Collegamento antenna  
Antenna connection  
Connexion antenne  
Antennenanschluß  
Conexión antena



Uscita 24V (a.c.) alimentazione accessori  
24V (a.c.) output for powering accessories  
Sortie 24V (a.c.) alimentation accessoires  
Ausgang 24V (Wechselstrom) Stromversorgung Zubehör  
Salida de 24V (a.c.) alimentación accesorios



Uscita contatto (N.O.) con ricevitore bicanale. Porta contatto (con carico resistivo): 1A - 24V d.c.  
 Contact output (N.O.) with two-channel receiver.  
 Resistive load: 1A-24V d.c.  
 Sortie contact (N.O.) avec récepteur bicanal.  
 Charge résistive: 1A -24V d.c.  
 Kontaktausgang (N.O.) mit Zwei Kanal Steckempfänger: 1A-24V (Gleichstrom)  
 Salida contacto (N.O.) con receptor bicanal.  
 Carga resistiva: 1A-24V d.c.



Contatto radio  
 Radio control  
 Contact radio  
 Funkkontakt radio  
 Contacto radio  
 Apre-Chiude-Inversione: collegare i morsetti A-7 tra loro; solo apre; collegare i morsetti A-3 tra loro.  
 Open-Close-Reversal: connect terminal A to terminal 7; to open only; connect terminal A to terminal 3.  
 Ouverture-fermeture-inversion: connecter les bornes A-7 entre elles; pour ouverture uniquement; connecter les bornes A-3 entre elles.  
 Öffnen-Schließen-Umschalten Die Klemme A mit Klemme 7 verbinden; Nur Öffnen: Die Klemme 3 verbinden.  
 Para apertura-cierre-inversion: conectar entre si los bornes A-7; para sola apertura: conectar entre si los bornes A-3.



Interruttore per inserimento chiusura automatica  
 Switch for activating the automating closing function  
 Interrupteur pour branchement fermeture automatique  
 Schalter zum Einschalten der Schließautomatik  
 Interruptor para conexión cierre automático

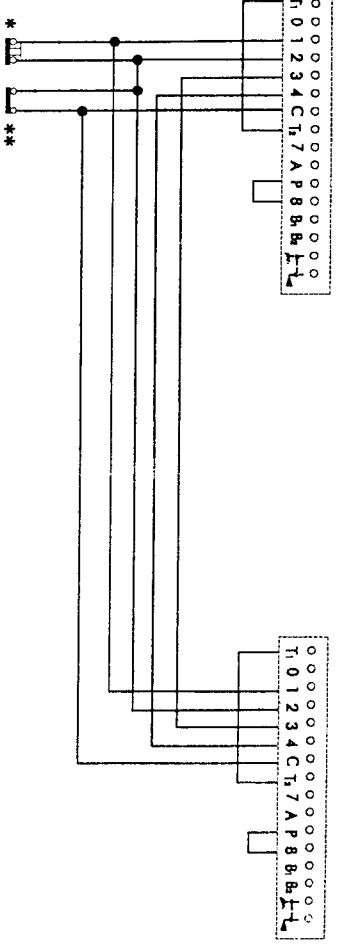


Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»; nel caso questa funzione non fosse prevista, collegare i morsetti 2-C tra loro.  
 Contact (N.C.) for «re-opening during closure»; connect terminal C to terminal 2 if this function will not be used.  
 Contact de «réouverture pendant la fermeture» (N.C.); si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes 2-C entre elles.  
 Wiederöffnungskontakt während des Schließens (N.C.); Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, die Klemme 2 mit Klemme C verbinden.  
 Contacto para apertura durante la fase de cierre (N.C.); en caso de que esta función no esté prevista, conectar entre si los bornes 2-C

Per l'applicazione di due motori abbinati effettuare le seguenti operazioni e collegamenti  
 To install two motors in joint operations, follow this steps and make the following connections  
 Opérations et branchements à effectuer pour l'application de deux moteurs assemblés  
 Bei Anbringung von beiden gekoppelten Motoren die folgenden Arbeiten und Anschlüsse vornehmen  
 Para la aplicación de n. dos motores acoplados efectuar las siguientes operaciones y conexiones

Morsettiere motore "A": motore pilota  
 Motor "A" terminal block: pilot motor  
 Plaque à bornes du moteur "A": moteur pilote  
 Klemmbrett Motor "A": Steuerungsmotor  
 Cuadro de bornes motor "A": motor piloto

Morsettiere motore "B"  
 Motor "B" terminal block  
 Plaque à bornes du moteur "B"  
 Klemmbrett Motor "B"  
 Cuadro de bornes motor "B"



\* Pulsante stop (N.C.)  
 Pushbutton stop (N.C.)  
 Bouton-poussoir arrêt (N.C.)  
 Stop-Taste (N.C.)  
 Pulsador de stop (N.C.)

\*\* Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»  
 Contact (N.C.) for «re-opening during closure»  
 Contact de «réouverture pendant la fermeture» (N.C.)  
 Wiederöffnungskontakt während des Schließens (N.C.)  
 Contacto para apertura durante la fase de cierre (N.C.)

- 1) Coordinare i sensi di marcia dei due motori (destra e sinistra).
  - 2) Eseguire sulla morsettiere motore A i collegamenti come indicato nello schema pag. 1-2.
  - 3) Collegare il motore B come indicato nello schema qui raffigurato; (\*) contatto di riapertura in fase di chiusura, (\*) pulsante di stop totale collegati come indicati nello schema qui raffigurato.
    - 1) Coordinate left-right travel of the two motors.
    - 2) Wire the motor A terminal block as shown in the diagram on page 1-2.
    3. Connect motor B as shown in the diagram above; (\*) contact for re-opening during closure and (\*) total stop push button are connected as shown above.
- 1) Coordonner les sens de la marche des deux moteurs (droite-gauche).
- 2) Effectuer les connexions sur la plaque à bornes du moteur A de la façon indiquée dans le schéma de la page 1-2.
- 3) Brancher le moteur B de la façon indiquée dans le schéma ci dessus représenté; (\*) contact de réouverture en phase de fermeture et (\*) bouton-poussoir d'arrêt total connectés de la façon indiquée dans le schéma ci-dessus.
- 1) Die Gangrichtung der beiden Motor koordinieren (rechts-links).
- 2) Die Anschlüsse auf dem Klemmbrett von motor A wie auf dem Schema auf Seite 1-2 ausführen.
- 3) Den Motor B wie auf dem hier aufgeführten Schema anschließen; (\*) die drucktaste Totalstop und (\*) den Kontakt der Wiederöffnung während der Schließung wie auf dem hier gezeigten Schema anschließen.
- 1) Coordinar los sentidos de marcha de los dos motores (derecha-izquierda).
- 2) Efectuar en el cuadro de bornes motor A las conexiones como muestra el esquema de la pág 1-2.
- 3) Conectar el motor B como muestra el esquema de esta página; (\*) contacto de apertura durante la fase de cierre y (\*) pulsador de stop total conectados como muestra el esquema de esta página.